

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Всероссийский государственный университет
кинематографии имени С.А. Герасимова»

ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНЫХ ИСПЫТАНИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

«Иностранный язык (английский, французский, немецкий)»

Название дисциплины

для поступающих на обучение по творческо-исполнительским специальностям

высшего образования – по программам ассистентуры-стажировки:

52.09.02 Актерское мастерство (по видам) Вид: актерское искусство в драматическом театре и кино. Квалификация Преподаватель творческих дисциплин в высшей школе.

Артист драматического театра и кино.

52.09.03 Сценическая речь. Квалификация: Преподаватель творческих дисциплин в высшей школе.

52.09.07 Драматургия. Квалификация: Драматург высшей квалификации. Преподаватель творческих дисциплин в высшей школе

55.09.01 Режиссура аудиовизуальных искусств (по видам). Квалификация: Режиссер аудиовизуальных искусств высшей квалификации. Преподаватель творческих дисциплин в высшей школе

55.09.03 Звукорежиссура аудиовизуальных искусств. Квалификация: Звукорежиссер аудиовизуальных искусств высшей квалификации. Преподаватель творческих дисциплин в высшей школе

Форма обучения

очная

Москва, 2026

1. Цель и задачи программы

Данная программа предназначена для подготовки к вступительным испытаниям в ассистентуру-стажировку по дисциплине «Иностранный язык (английский, французский, немецкий)».

Программа вступительных испытаний в ассистентуру-стажировку разработана в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования (уровень магистра или специалиста).

Целью вступительных испытаний является определение уровня актуального владения поступающего в ассистентуру-стажировку знаниями, иноязычными коммуникативными умениями и навыками, необходимыми и достаточными для академического и профессионального взаимодействия на иностранном языке, осуществления научной деятельности, межкультурных и научных связей, а также представления своей страны на международных конференциях, симпозиумах и кинофестивалях, преподавания творческих дисциплин в высшей школе.

2. Требования к поступающим

Требования к поступающим в ассистентуру-стажировку соответствуют выпускным экзаменационным требованиям за полный курс неязыкового ВУЗа (уровень магистра или специалиста), а также владение кинолексикой.

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать навыки владения иностранным языком как средством межкультурного культурного и профессионального общения.

Сдающие вступительный экзамен в ассистентуру-стажировку по иностранному языку должны:

Знать

- Специфику артикуляции звуков, интонации, акцентуации и ритма нейтральной речи в изучаемом языке; основные особенности полного стиля произношения, характерные для сферы профессиональной коммуникации; чтение транскрипции.
- Дифференциацию лексики по сферам применения (бытовая, общенаучная, терминологическая, официальная и другая).
- Информацию о свободных и устойчивых словосочетаниях, фразеологических единицах.
- Основные способы словообразования.
- Особенности обиходно-литературного, официально-делового, научного стиля, стиля художественной литературы. Основные особенности научного стиля.
- Грамматический строй иностранного языка
- Лексический минимум в объеме 4000 лексических единиц (слов и словосочетаний общего и терминологического характера, в том числе 2000 продуктивно).
- Особенности построения различных видов речевых произведений: аннотации, реферата, тезисов, сообщения, частного письма, делового письма, биографии.

Уметь

- участвовать в диалоге/беседе повседневного академического и профессионального характера;
- выражать различные коммуникативные намерения (совет, сожаление, удивление/недоумение и др.);
- осуществлять монологическое высказывание;
- понимать высказывания профессионального/научного характера, в том числе относящиеся к указанным сферам и ситуациям общения;
- читать иноязычные тексты по специальности без словаря с целью поиска информации;

- переводить тексты по специальности со словарём с иностранного языка на русский;
- аннотировать и реферировать иноязычные тексты по специальности;
- использовать диалогическое общение для сотрудничества в академической ситуации коммуникации.

Владеть навыками

- выбора на иностранном языке коммуникативно приемлемого стиля делового общения, вербальных и невербальных средств взаимодействия с партнерами;
- использования информационно-коммуникационные технологий при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на иностранном языке;
- употребления грамматических конструкций английского языка, обеспечивающих коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном общении; использования основных грамматических явлений, характерных для профессиональной речи;
- диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения; основами публичной речи (устное сообщение, доклад);
- начала, ведения/поддержания и окончания диалога о прочитанном, диалога-обмена мнениями, с соблюдением норм речевого этикета;
- использования стратегии восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.);
- расспроса собеседника, постановки вопросов и ответов на них, выражения своего мнения, просьбы, ответа на предложение собеседника (принятие предложения или отказ);
- составления сообщения и построения монолога, монолога-повествования и монолога-рассуждения;

- понимания на слух диалогической и монологической речи в сфере бытовой общекультурной и профессиональной коммуникации.

3. Образец билета и структура вступительного экзамена по иностранному языку в ассистентуру-стажировку.

Образец экзаменационного билета

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Всероссийский государственный университет кинематографии имени С.А. Герасимова»		
Утверждаю: Зав.кафедрой <u>И.В.Данилина</u> _____ « » _____ 2026г.	Вступительный экзамен по иностранному языку в ассистентуру- стажировку Кафедра <u>русского и иностранных языков</u> Специальности: 55.09.01_Режиссура аудиовизуальных искусств; 55.09.03_Звукорежиссура аудиовизуальных искусств; 52.09.07_Драматургия; 52.09.02_Актерское мастерство; 52.09.03_Сценическая речь Форма обучения <u>очная</u>	<i>«Иностранный язык (английский, немецкий, французский)»</i>
БИЛЕТ № 1		
1. Прочитайте со словарём статью объёмом 2.300 - 2.500 печатных знаков и переведите её письменно на русский язык (время подготовки 60 минут).		
2. Прочитайте оригинальную статью объёмом 1300-1500 печатных знаков без словаря и будьте готовы изложить её основное содержание на иностранном языке (время подготовки 10 минут). Побеседуйте с экзаменаторами по проблематике данной статьи.		
3. Побеседуйте с экзаменаторами на иностранном языке о себе, своей творческо-исполнительской специальности и целях поступления в ассистентуру-стажировку.		

Структура вступительного экзамена по иностранному языку

Вступительный экзамен проводится в письменной и устной формах и состоит из трех заданий:

1. Чтение и письменный перевод с иностранного языка на русский оригинального текста по творческо-исполнительской специальности со словарем. Объем текста - 2300-2500 печатных знаков. Время подготовки - 60 мин. (текст предоставляется на экзамене, разрешается пользоваться словарем на бумажном носителе). Форма проверки: проверка письменного перевода, читаемого поступающим вслух.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности без словаря. Объем – 1300–1500 печатных знаков (время подготовки – 10 минут). Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке. Беседа с экзаменаторами по содержанию статьи.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке о себе, своей творческо-исполнительской специальности и целях поступления в ассистентуру-стажировку.

Результаты экзамена оцениваются по стобальной шкале.

Каждое задание промежуточно оценивается отдельно по стобальной шкале с последующим выставлением среднеарифметической итоговой оценки за экзамен по всем трем видам работы.

4. Критерии оценивания каждого задания вступительного экзамена по иностранному языку.

4.1. Абитуриенты получают за ответ (задание 1):

“81-100 баллов” – Абитуриент свободно владеет навыками перевода с иностранного языка на русский. Текст переведен в полном объеме (100 %) При письменном переводе текста по творческо-исполнительской специальности соблюдается общая адекватность перевода, то есть отсутствуют смысловые искажения. Правильное понимание содержания иностранного текста выражено на русском языке с предельной полнотой и точностью. Абитуриент демонстрирует: умение выбрать в родном языке наиболее подходящие для данного текста слова и конструкции; знание терминологии; умение правильно выбирать лексическое значение слов, соответствующее контексту; владение литературными нормами русского языка. Допускаются 1-2 стилистические неточности.

“60-80 баллов” – Иноязычный текст по творческо-исполнительской специальности переведен на русский язык письменно. Перевод выполнен на 85-90%. При письменном переводе текста по творческо-исполнительской специальности соблюдается общая адекватность перевода, но присутствует не более одного смыслового искажения. Правила грамматики и лексической сочетаемости русского языка соблюдены. Допускается не более 3-х лексико-грамматических или терминологических неточностей, не искажающих

общего содержания текста.

“41-59 баллов” – Иноязычный текст по творческо-исполнительской специальности переведен на русский язык письменно. Перевод выполнен на 70%-85%, или перевод выполнен в полном объеме (100%), но допущены смысловые искажения (не более 2), а также неточности (не более 4) в результате непонимания грамматических структур и выбора лексического значения слов, не соответствующего контексту. Данные ошибки нарушают понимание отдельных фрагментов текста.

“0-40 баллов” – Иноязычный текст по творческо-исполнительской специальности переведен на русский язык письменно. Перевод выполнен менее, чем на 70% и/или искажен смысл текста. Допущено большое количество лексических, терминологических, грамматических и стилистических ошибок (свыше 6), которые препятствуют общему пониманию текста и его структуры.

4.2. Абитуриенты получают за ответ (задание 2):

“81-100 баллов” – Ответ полный, построенный в соответствии с орфоэпическими, лексико-грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка. Абитуриент владеет нормативной фонетикой иностранного языка и легко осуществляет коммуникативное намерение. Содержание текста на просмотровое чтение понято полностью, реакция на вопросы экзаменаторов по тексту быстрая, адекватно выражается личное отношение к проблеме. Устное высказывание строится логично и грамотно. Абитуриент самостоятельно выявляет лексико-грамматические ошибки (не более 3-х негрубых) и объясняет соответствующие лексико-грамматические явления. Правильно использует языковые нормы применительно к разным функциональным стилям.

“60-80 баллов” – Ответ полный, построенный в соответствии с орфоэпическими, лексико-грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка. Абитуриент владеет нормативной фонетикой иностранного языка и легко осуществляет коммуникативное намерение, но возможны незначительные неточности и ошибки. Содержание текста на просмотровое чтение понято, даны ответы на вопросы экзаменатора, но подчас абитуриент затрудняется адекватно высказать личное отношение к проблеме. Самостоятельно выявляются 70% ошибок (не более 2х грубых и 2х негрубых), допускаются некоторые затруднения при объяснении лексико-грамматического явления. Правильно используется языковая норма применительно к разным функциональным стилям.

“41-59 баллов” – Ответ неполный, построенный не в полном

соответствии с орфоэпическими, лексико-грамматическими, стилистическими нормами иностранного языка. Содержание текста на просмотровое чтение понято не до конца, реакция на вопросы экзаменаторов слабая, в ответах на вопросы допущены ошибки. Устное высказывание строится нелогично и изобилует большим количеством фонетических и лексико-грамматических ошибок (свыше 5-ти). Самостоятельно выявляется до 50% ошибок, не объясняются некоторые лексико-грамматические явления. Не вполне правильно используется языковая норма применительно к разным функциональным стилям.

“0-40 баллов” – Ответ неполный, не отвечающий орфоэпическим, лексико-грамматическим и стилистическим нормам иностранного языка. Содержание статьи на просмотровое чтение не понято, нет реакции на вопросы. Устное высказывание построено нелогично, со множеством фонетических, лексических и грамматических ошибок (свыше 7). Самостоятельно выявляется не более 30% лексико-грамматических ошибок, лексико-грамматические явления не объясняются. Неправильно используется языковая норма применительно к разным функциональным стилям.

4.3. Абитуриенты получают за ответ (задание 3):

“81-100 баллов” – Ответ полный, построенный в соответствии с орфоэпическими, лексико-грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка. Абитуриент владеет нормативной фонетикой иностранного языка и легко осуществляет коммуникативное намерение. Монолог о себе, своей творческо-исполнительской специальности и целях поступления в ассистентуру-стажировку подготовлен на высоком уровне. В ходе беседы с экзаменаторами на иностранном языке реакция на вопросы быстрая, адекватно выражается личное отношение и мотивы поступления в ассистентуру-стажировку. Устное высказывание строится логично и грамотно. Абитуриент самостоятельно выявляет лексико-грамматические ошибки (не более 3-х негрубых) и объясняет соответствующие лексико-грамматические явления. Правильно использует языковые нормы применительно к научному стилю речи, абитуриент свободно владеет терминологическим аппаратом и кинолексикой.

“60-80 баллов” – Ответ полный, построенный в соответствии с орфоэпическими, лексико-грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка. Абитуриент владеет нормативной фонетикой иностранного языка и легко осуществляет коммуникативное намерение, но возможны незначительные неточности и ошибки. Монолог о себе, своей творческо-исполнительской специальности и целях поступления в ассистентуру-стажировку подготовлен на хорошем уровне. В ходе беседы с

экзаменаторами на иностранном языке реакция на вопросы экзаменаторов быстрая, но возможны отдельные сбои коммуникации, подчас абитуриент затрудняется адекватно высказать личное отношение и сформулировать мотивы поступления в ассистентуру-стажировку. Самостоятельно выявляются 70% ошибок (не более 2х грубых и 2х негрубых), допускаются некоторые затруднения при объяснении лексико-грамматического явления. Правильно использует языковые нормы применительно к научному стилю речи, абитуриент хорошо владеет терминологическим аппаратом и кинолексикой.

“41-59 баллов” – Ответ неполный, построенный не в полном соответствии с орфоэпическими, лексико-грамматическими, стилистическими нормами иностранного языка. Монолог о себе, своей творческо-исполнительской специальности и целях поступления в ассистентуру-стажировку подготовлен на слабом уровне. В ходе беседы с экзаменаторами на иностранном языке реакция на вопросы экзаменаторов затруднена, существуют значительные сбои коммуникации. Абитуриент затрудняется адекватно высказать личное отношение и сформулировать мотивы поступления в ассистентуру-стажировку. Устное высказывание строится нелогично и изобилует большим количеством фонетических и лексико-грамматических ошибок (свыше 5-ти). Самостоятельно выявляется до 50% ошибок, не объясняются некоторые лексико-грамматические явления. Недостаточно правильно используется языковая норма применительно к научному стилю речи, абитуриент слабо владеет терминологическим аппаратом и кинолексикой.

“0-40 баллов” – Ответ неполный, не отвечающий орфоэпическим, лексико-грамматическим и стилистическим нормам иностранного языка. Монолог о себе, своей творческо-исполнительской специальности и целях поступления в ассистентуру-стажировку не подготовлен. В ходе беседы с экзаменаторами на иностранном языке отсутствует реакция на вопросы. Устное высказывание построено нелогично, со множеством фонетических, лексических и грамматических ошибок (свыше 7). Самостоятельно выявляется не более 30% лексико-грамматических ошибок, лексико-грамматические явления не объясняются. Неправильно используется языковая норма применительно к научному стилю речи. Абитуриент не владеет терминологическим аппаратом и кинолексикой.

Каждое задание промежуточно оценивается отдельно по стобальной шкале с последующим выставлением среднеарифметической итоговой оценки за экзамен по всем трем видам работы.

5. Образец заданий на вступительном экзамене в ассистентуру-стажировку

5.1 Английский язык

Задание 1. Прочитайте со словарём статью объёмом 2.300-2.500 печатных знаков и переведите её письменно на русский язык (время подготовки 60 мин.).

SOKUROV'S CINEMATIC MINIMALISM

The film images slow down

by Sabine Hänsgen

2495 п.з.

The defining feature of the cinematic medium is movement. Contrary to the cultic origins of drama and theatre, film is the result of an advance in photographic technology to facilitate the representation of moving images. By projecting twenty-four images per second and taking advantage of the limited response time of the human eye, film is able to deliver a simulation of movement and the flow of time to its audience.

In Sokurov's work, a tendency to subvert this fundamental condition of the cinematic medium can be observed, taking the form of a minimalisation of movement, a deceleration of the film images that can eventually even have the effect of their seemingly coming to a standstill. This impression of slowness is created by an extreme limitation of cuts in favour of long, continuous shots, the restriction of camera movement as well as a restraint of character movement in a reduced dramatic composition.

Sokurov often rejects the concept of montage as a method aiming at the fragmentation of the homogeneous space of an organic work as a whole propagated by earlier revolutionary film theorists like Sergei Eisenstein, Lev Kuleshov, Dziga Vertov et al. In his later work in particular, he criticises distraction as a mode of reception and, with his aesthetics of 'still images', strives for a restoration of the aura of art that Walter Benjamin considered to have been overcome precisely by film's mechanical reproduction. Meditative contemplation takes the place of shock-like dynamic and, in the course of this, the reduction of movement is compensated for by opening up a space that has to be filled by the perception, reflection and imagination of the audience. Similar to Andrei Tarkovsky's work and contrary to its technical characteristic, the cinematic medium here serves the purpose of contemplative immersion. Time and movement seem suspended in a cultic space of perception. In an interview, Sokurov describes his cinematic ideal of time as a continuous duration that approaches the limits of eternity: "There is a tense in the English language that I like very much: present continuous – if my intuition does not deceive me, this form exists in no other

language. It delineates such a broad space of time that one is forced to reflect on where everything comes from and where it is headed. Life itself is short but death lasts a long time.”

By presenting an event or a condition in a very long or even in its entire duration – without compressing its representation into easily consumable temporal units – Sokurov challenges his audience to experience time in a way that is very different from the rhythms of mainstream mass media. It is not the film image that changes to draw the spectators’ attention but the spectators themselves who have to change to perceive the liminal variability of the images. What we are dealing with here is an appeal to reshape the perceptual apparatus beyond the comprehension of a narrative.

Задание 2. Прочитайте оригинальную статью объёмом 1300-1500 печатных знаков без словаря и будьте готовы изложить её основное содержание на иностранном языке (время подготовки 10 минут). Побеседуйте с экзаменаторами по проблематике данной статьи.

Peter Greenaway. THE ACCELERATION OF VOCABULARY 1541 п.з.

My great American hero John Cage said if you introduce more than twenty percent of novelty into any new artwork, watch out you’ll lose eighty percent of your audience. I would not wish, in any manner of means, to lose contact with an audience. However much I would want to push forward the vocabulary. Every novelty immediately creates its own predecessor and certainly a great French film director, Abel Gance, was using multiple screens for his NAPOLEON of the nineteen twenties. I think that he was able to exceed the possibilities of the medium. He almost had to recreate the architecture of cinema. The use of split screens have mostly been decorative.

Most of this experience has been upgraded with the burst of new technologies. There is a way that we can do the split screens quite easily and quite unexpectedly. So we can’t begin to use this enormous potential, which I’ve always believed was quite similar to the human experience. Although we walk along the street in the present tense, we must realize that nothing makes any sense without memory. We should walk along the street relating our present tense to our imagination, to our memory and to our fantasy. In using the split screen, I can play with all sorts of devices. I can show you the past, present, and future all in one frame. I can show you a wide shot, a close up, and a medium shot all in one frame.

There is a lot of talk nowadays about interactivity. Well, I’m not really sure what interactivity really is and I’m sure you don’t either. The most interactive event I can think of is reading a book. But in offering you a series of screens to look at you have a choice. You could look at one screen and then another. I hope to make a

cinema that is infinitely beautiful so that upon a second viewing you might choose different screens which would allow you to experience the film from another experience.

Задание 3. Побеседуйте с экзаменаторами на иностранном языке о себе, своей творческо-исполнительской специальности и целях поступления в ассистентуру-стажировку.

3.2 Французский язык

Задание 1. Прочитайте со словарём статью объёмом 2.300-2.500 печатных знаков и переведите её письменно на русский язык (время подготовки 60 мин.).

«L'Empereur» du cinéma japonais 2543 п.з.

Mort il y a 20 ans, en septembre 1998, le maître du cinéma japonais a laissé derrière lui une oeuvre prolifique. Akira Kurosawa était surnommé "L'Empereur" du cinéma japonais, en raison de sa façon dictatoriale de réaliser ses films. Auteur de 33 films, il était connu pour son jusqu'au-boutisme dans la création de ses œuvres : cinéaste de terrain, il conservait la maîtrise de chacun de ses films de bout en tout, de l'écriture du scénario à la production, en passant par la conception, la réalisation et le montage.

Marqué très jeune par le suicide de son frère, qui lui a fait découvrir le cinéma et dont il se sentait le dépositaire, Akira Kurosawa devient assistant réalisateur en 1935. Ses premiers films, *Uma* sorti en 1941, puis *La Légende du grand judo*, sorti en 1943, lui font acquérir une certaine notoriété au Japon. Mais c'est avec la sortie de son film *Rashōmon*, en 1950, qu'Akira Kurosawa se fait remarquer sur la scène internationale. Dès lors, il devient un des cinéastes les plus influents de l'histoire du septième art. Le réalisateur tourne ce film au Japon, dans la forêt de Nada. L'intrigue se déroule au X^e siècle, près de Tokyo : les protagonistes du film content l'histoire d'un procès, où quatre personnes ont présenté une version différente d'un même crime. Chaque intervention apporte ainsi de nouvelles informations, jusqu'au dénouement final.

Tournant en pleine période d'occupation américaine du Japon, Akira Kurosawa rencontre des difficultés à produire le film en raison de la politique de censure. Les combats au sabre et les samouraïs sont notamment interdits. Lors de sa sortie, en 1951, *Rashōmon* rencontre un succès mitigé, jusqu'à sa sélection pour la Mostra de Venise. A la surprise générale, le cinéma japonais étant encore alors très méconnu, *Rashomon* remporte le *Lion d'Or* en septembre 1951.

Impossible d'aborder Akira Kurosawa sans évoquer son film le plus connu. Sorti en 1954, *Les Sept Samouraïs* régulièrement cité dans les meilleurs films de

l'histoire du cinéma, raconte comment, au XVI^e siècle, dans le Japon médiéval, un village recrute sept samourais pour affronter les bandits qui pillent la région. Ce film proche de l'épopée, inspiré des westerns, rencontre un succès mondial et achève de faire d'Akira Kurosawa une célébrité du cinéma. A nouveau sélectionné pour la Mostra de Venise, il remporte cette fois le *Lion d'argent*.

Rashomon puis *Les Sept Samourais* font connaître Kurosawa dans le monde, révélant au passage la richesse d'un cinéma japonais méconnu. *La Forteresse cachée*, film d'aventures, est un immense succès au Japon. De film en film et tous genres confondus, Kurosawa interroge les vertus de l'héroïsme, les rapports de transmission, la violence, les rapports complexes de l'individu et de la société japonaise. Il développe des méthodes de tournage originales, notamment l'utilisation de plusieurs caméras, et celle du téléobjectif. L'œuvre de Kurosawa n'aura de cesse d'inspirer d'autres réalisateurs.

Задание 2. Прочитайте оригинальную статью объёмом 1300-1500 печатных знаков без словаря и будьте готовы изложить её основное содержание на иностранном языке (время подготовки 10 минут). Побеседуйте с экзаменаторами по проблематике данной статьи.

Le cinéma documentaire 1506 п.з.

Souvent relégué à sa seule fonction informative, le cinéma documentaire n'a pourtant aucune raison de s'abstraire des questions de points de vue liées à toute mise en scène. Si sa matière première est la réalité brute, le dispositif cinématographique qu'il utilise est exactement le même que celui de la fiction. La portion de réalité est mécaniquement rapportée par une caméra dont la place des cadres et les mouvements sont choisis par le documentariste. Les plans sont ensuite triés et assemblés au montage. Le réel est restitué selon une logique établie par le cinéaste. De plus, les sujets filmés dans un documentaire savent qu'une caméra les observe. En somme, un documentaire ne fait que proposer un regard sur la réalité. Il ne peut y avoir d'objectivité, d'absence de pensée sur le sujet filmé. Vouloir retranscrire la vérité est une chimère, un documentaire ne propose jamais qu'une vérité.

La particularité du cinéma documentaire est bien son rapport au réel. Malgré une importante préparation, le tournage sur le terrain réserve automatiquement des surprises. Le travail du documentariste est de s'ouvrir au réel, de s'adapter aux imprévus. Filmer le réel, c'est accepter le hasard et laisser entrer la vie. Le plus délicat pour l'auteur consiste à se positionner immédiatement par rapport à ce qu'il voit et ce qui advient.

S'engager à montrer le réel est une responsabilité prise par le documentariste. Saisir une intimité nécessite un pacte de confiance implicite entre le filmeur, le

filmé et les spectateurs. La question de l'éthique du documentaire se pose naturellement.

Puisqu'il y a autant de documentaires que de méthodes et de manières de rapporter une vérité, tous les moyens sont envisageables.

Задание 3. Побеседуйте с экзаменаторами на иностранном языке о себе, своей творческо-исполнительской специальности и целях поступления в ассистентуру-стажировку.

3.3 Немецкий язык

Задание 1. Прочитайте со словарём статью объёмом 2.300-2.500 печатных знаков и переведите её письменно на русский язык (время подготовки 60 мин.).

Interview mit Ingmar Bergman 2478 п.з.

Int.: Sie teilen Ihr Leben zwischen dem Theater und dem Film auf. Welchen Platz und welche Bedeutung besitzen diese beiden Disziplinen in Ihren Augen.

B.: Mein Fach ist das Theater eigentlich fühle ich mich als Theaterregisseur. Im Theater habe ich meine Freunde kennengelernt, Strindberg, Macbeth, Faust, die mir gefolgt sind und mir mein ganzen Leben hindurch folgen werden. Im Theater übersetze ich die Vision eines anderen in Fleisch, Blut und sichtbares Material. Das ist eine der Wurzeln meiner Schöpfung. Aus diesen Wurzeln wächst ein Baum, das sind meine Filme. Der Film enthält eine persönliche Handschrift, er ist mein persönlicher Kontakt zum Publikum. Ich kann keinen Film zustande bringen, wenn ich nichts zu sagen habe. Im Theater ist es mir egal, ob ich etwas zu sagen habe oder nicht. Ich kann existieren, ohne Filme zu machen. Aber ich kann nicht existieren ohne meine Theaterarbeit.

Int.: Was ist der Ausgangspunkt Ihren Überlegungen, wenn Sie mit der Arbeit an einem Film beginnen, woher nehmen Sie Ihre Inspiration?

B.: Der Ausgangspunkt meiner Filme ist oft etwas sehr Weit Zurückliegendes: ein Gefühl, ein Film, eine Anekdote, die mir erzählt wurde, eine Geste oder Ausdruck eines Schauspielers. Ausgehend von einem besonderen Bild, von einer bestimmten Empfindung, beginnt die Vorstellungskraft ihr Netz zu weben.

Int.: Welche Bedeutung hat für Sie das Stadium des Drehbuchschreibens: unter welchen Bedingungen schreiben Sie Ihr Drehbuch?

B.: Wenn ich mich für ein bestimmtes Sujet nahezu fest entschieden habe, so beginne ich das Drehbuch zu schreiben. Das ist eine sehr methodische Arbeit. Jeden Morgen setze ich mich zur gleichen Stunde an meinen Schreibtisch und Schreibe vier Stunden lang; durch die Organisation der Arbeit muß man der Inspiration helfen

oder sie ersetzen, wenn das Geschriebene schiecht ist, so hat man immer noch die Möglichkeit, es wegzuworfen. Also schreibe ich, ich schreibe noch einmal und noch einmal. Ich entwickle eine Szene oder eine Person so weit wie möglich. Ich schreibe also das Drehbuch so vollständig, wie ich kann, und versuche den Film, den ich im meinem streng privaten kleinen Vorführraum sehe, in Worte zu übersetzen. In jedem Fall ist dieser Film nur ein halbfertiges Produkt. Er kann nichts anderes sein. Das Licht die Schauspieler, die Kamera, die Bilder können aus ihm ein wirkliches Werk machen: an und für sich stellt er nur einen Plan dar.

Int.: Wir kommen nun zum Stadium der Dreharbeiten. Welche Probleme stellen sich Ihnen hier?

B.: Nun, zunächst bereiten wir jeden Film lange und sorgfältig vor, ehe wir mit den eigentlichen Dreharbeiten beginnen. Während eines oder zwei Monate bleibe ich in engem Kontakt mit dem Architekten, dem Kostümbildner, dem Kameramann und dem Script-Girl. Wir überlegen alle Probleme, die beim Drehen entstehen können, und versuchen sie im Voraus zu lösen, um beim Drehen weniger Aufregungen zu erleben und um Zeit und Geld zu sparen.

Задание 2. Прочитайте оригинальную статью объёмом 1300-1500 печатных знаков без словаря и будьте готовы изложить её основное содержание на иностранном языке (время подготовки 10 минут). Побеседуйте с экзаменаторами по проблематике данной статьи.

Krieg und Frieden 1564 п.з.

Sechs Jahre schrieb Leo Tolstoi an seinem Roman „Krieg und Frieden“. Er schuf damit sein größtes Werk. Es wurde zu einem Höhepunkt in der klassischen russischen Literatur des 19. Jahrhunderts und zu einem wahren Volksbuch. In einzigartiger Weise gelang ihm seine Absicht, eine Geschichte des russischen Volkes zu schreiben. Das zentrale Thema ist der Patriotismus, ist die Liebe zur Heimat – das durchdringt alle Episoden, alle Handlungen der einzelnen Personen bis ins letzte Detail. Es liegt nahe, daß ein solch gigantisches Werk zur Verfilmung reizte. Die erste Adaption stellte 1912 der russische Regisseur Tschardinin her. Drei Jahre später versuchte sich Jakow Protasanow, der jedoch auch nicht den gewaltigen Dimensionen des Romans gerecht werden konnte und eine sehr oberflächliche Version vorlegte – wie Filmhistoriker feststellten. 1955 wagte sich der Hollywood-Regisseur King Vidor an den Roman heran. Im Umfang und Aufwand war sein Unternehmen mit den vorhergehenden Verfilmungen nicht zu vergleichen. Durch die italienischen Produzenten Dino de Laurentiis und Carlo Ponti wurde es mit berühmten Stars wie Audrey Hepburn, Mel Ferrer und Henry Fonda realisiert. Acht Drehbuchautoren schrieben, und u.a. wurden 6000 Statisten sowie 3000 Pferde eingesetzt – das Ergebnis war ein 268 Minuten-Spektakel, das viele Kritiker in Erstaunen versetzte.

In der sowjetischen Filmkunst setzte in den sechziger Jahren eine wichtige Etappe in der Literatur-Verfilmung ein. Es wurden monumentale Werke der Klassiker auf die Leinwand gebracht. So nahm sich Sergei Bondarchuk Tolstois Roman an. Der Grundsatz war, einen Film zu drehen, nicht nach Tolstoi oder nach Motiven, sondern Tolstoi mußte der Autor bleiben. Bondarchuk war sehr darauf bedacht, Geist und Inhalt, Handlungsabläufe wie Kompositionsprinzipien des Romans zu erhalten.

Задание 3. Побеседуйте с экзаменаторами на иностранном языке о себе, своей творческо-исполнительской специальности и целях поступления в ассистентуру-стажировку.

6. Учебно-методическое обеспечение программы вступительных испытаний. Рекомендуемая литература.

6.1 а) Основная литература английский язык:

1. English for Film, TV and Digital Media Students. Part I: учебник для студентов вузов, обучающихся по кинематографическим специальностям/ И. В. Данилина, И. В. Денисова. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2019.- 239 с.

2. English for Film, TV and Digital Media Students. Part II: учебник английского языка для студентов кинематографических специальностей/ И. В. Данилина, И. В. Денисова. - М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2019. – 229 с.

3. English for Film, TV and Digital Media Students. Part III: учебник английского языка для студентов кинематографических специальностей/ И. В. Данилина, И. В. Денисова. - М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2019. – 219 с.

4. English for Film, TV and Digital Media Students. Part IV(2) Vocabulary: учебник для студентов вузов, обучающихся по кинематографическим специальностям// Под редакцией И.В.Данилиной, И.В.Денисовой. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2018. - 264 с.

б) дополнительная литература английский язык:

1. English for Film, TV and Digital Media Students. Part IV(1) Reader: учебник для студентов вузов, обучающихся по кинематографическим специальностям// Под редакцией И.В.Данилиной, И.В.Денисовой. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2018. ISBN 978-5-238-03032-6, ISBN 978-5-238-03083-8 (Part IV (1) ББК 81.432.1-99я73-1 – 303 с. .

2. Бакулев Г.П. Англо-русский и русско-английский словарь кинотерминов. М., 2010
3. Бакулев Г.П. Страницы истории мирового кинематографа. Пособие по английскому языку для самостоятельной работы. М.2010.
4. Bordwell, D., Thomson, K. Film Art: An Introduction. N.Y.: McGraw-Hill, 1990.
5. Escott J. The Cinema. Oxford University Press. 1997.

6.2 а) Основная литература французский язык:

1. Французский язык. Полный курс ШАГ ЗА ШАГОМ + аудио приложение ЛЕСТА / В.А.Горина — Москва: Издательство АСТ, 2017. — 639, [1] с. — (Шаг за шагом. Полный курс).
2. Французский язык. Начальный уровень (A1—B1). «Chose dite, chose faite I» : учебник и практикум для академического бакалавриата / Л. О. Мошенская, А. П. Дитерлен. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2017. — 377 с. — Серия : Бакалавр. Академический курс.
3. Балавадзе И. Н. Практикум по чтению кинолитературы на французском языке : [тексты и упражнения] : Учебное пособие. Часть I. ВГИК. - М. :, 1983. - 94 с.
4. Балавадзе, И. Н. Практикум по чтению кинолитературы на французском языке : [тексты и упражнения] : Учебное пособие / Часть 2. - М. : ВГИК, 1984. - 72 с.
5. Китайгородская, Г. А. Французский язык: учебное пособие для студентов / Г.А. Китайгородская. - Изд. 3-е, испр. и доп. - М. : Высшая школа, 1992. - 318 с.

б) дополнительная литература французский язык:

1. Дергунова, М. Г. Французский язык : учебник. - Изд. 6-е, испр. и доп. - М. : Высшая школа, 2003. - 351 с.
2. Може, Г. Интенсивный курс французского языка / Г. Може, М. Брюезьер. - М. : Междунар. отношения, 1992. - 188 с.

3. Попова, И. Н. Французский язык : учебник для 1 курса Вузов и фак. ин. яз. / И. Н. Попова, Ж. А. Казакова, Г. М. Ковальчук. - 21-е изд., испр. - М. : Нестор Академик, 2011, 2014. - 576 с.
4. Vanoye F., Frey F., Goliot-Lété A. Le cinéma. — Paris, Nathan (Repères pratiques), 2011.
5. Grand-Clément O. Civilisation en dialogues. Niveau intermédiaire. — Paris: Clé International, 2013.

6.3. а) Основная литература немецкий язык:

1. Камянова Т. Практический курс немецкого языка. DEUTSCH : грамматика. 1000 упражнений Литературные тексты. Новые правила правописания./ - 7-е изд., испр. и доп. - М. : Дом Славянской книги, 2011. - 384 с.
2. Васильева С.Ю. «Filmtexte und Kinolexik» Учебно-методическое пособие по немецкому языку для самостоятельной работы студентов очного отделения (часть 1, начальный этап обучения) – М.: ВГИК, 2018. - 37 с.
3. Васильева С.Ю. «Filmtexte und Kinolexik» Учебно-методическое пособие по немецкому языку для самостоятельной работы студентов очного отделения (часть 2, продвинутый этап обучения) – М.: ВГИК, 2024.
3. Васильева С.Ю. «Deutsch für die Studenten der Film-hochschule». Учебно-методическое пособие по немецкому языку для студентов 1 курса заочного отделения ВГИК– М.: ВГИК, 2018. - 62 с.
4. Васильева С.Ю. «Deutsch für die Studenten der Film-hochschule». Учебно-методическое пособие по немецкому языку для студентов 2 курса заочного отделения ВГИК – М.: ВГИК, 2018.- 60 с.

б) дополнительная литература немецкий язык:

1. Добровольский, Д. О. Телевизионный курс немецкого языка : сценарии /. - М. : Высшая школа, 1987. - 190 с.
2. Смирнова, Т. Н. Интенсивный курс немецкого языка. - М. : Высшая школа, 1994. - 239 с.